



D

Originalbetriebsanleitung

GB / AUS

Original instructions



S

Bruksanvisning i original



EPOX Maskin AB

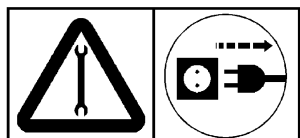
Box 6060 • 192 06 Sollentuna
Tel: 08-754 71 60 • www.epox.se

D Bedeutung der Symbole
GB AUS Meaning of the symbols
F Signification des symboles
CZ Význam symbolů
DK Symbolernes betydning
EST Sümbolite tähendus
FIN Kuvamerkkien merkitys
GR Σημασία των συμβόλων

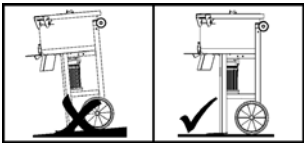
LT Žymėjimų reikšmė
LV Apzīmējumu nozīme
N Symbolenes betydning
NL Betekenis van de symbolen
RUS Значение символов
S Symbolernas betydelse
SK Význam symbolov



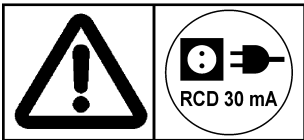
- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB AUS** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- LT** **Demėsiu!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.



- D** **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- GB AUS** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- F** **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
- CZ** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
- DK** **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- EST** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- FIN** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- GR** **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
- LT** **Demėsiu!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- N** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- NL** **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- RUS** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- S** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbete och reparationer!
- SK** **Pozor!** Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytažením zo zásuvky!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB AUS** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετοnière μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- LT** **Demésio!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderens skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Míšačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!
- GB AUS** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- LT** **Demésio!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjælp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!

IP 44



- D** Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.
- GB AUS** This machine is protected against splash water.
- F** La machine est protégée contre les projections d'eau.
- CZ** Stroj je chráněný proti tlakové vodě.
- DK** Maskinen er stænkvandbeskyttet.
- EST** Masin on kaitstud veepritsmete vastu.
- FIN** Kone on roiskevesisuojattu.
- GR** Η μηχανή προστατεύεται από πίδαγμα νερού.
- LT** Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.
- LV** Mašīna ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.
- N** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- NL** Machine is tegen spatwater beschermd.
- RUS** Машина защищена от брызг.
- S** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- SK** Stroj má ochranu proti tlakové vode.



- D** Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
- GB AUS** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- F** Le produit est conforme aux directives européennes applicables.
- CZ** Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifiku těchto produktů.
- DK** Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.
- EST** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- FIN** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- GR** Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ειδικά γι' αυτό ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
- LT** Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
- LV** Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.
- N** Produktet tilsvare de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- NL** Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.
- RUS** Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.
- S** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- SK** Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.



- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- GB** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.
- AUS** According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.
- CZ** Elektrospořitebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použít elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.
I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
- EST** Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötlesse.
Vastavalt EL direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2002/96/EG mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
- GR** Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη διάθεση των συσκευών, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας σε μια κατάλληλη εταιρία ανακύκλωσης.
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK σχετικά με παλαιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές, δεν απαιτείται πλέον η ξεχωριστή περισυλλογή ηλεκτρικών συσκευών που λειτουργούν ακόμα, για να διοχετευθούν σε φιλική προς το περιβάλλον επαναχρησιμοποίηση.
- LT** Elektrinė įranga bei aksesuarai utilizuojami tik ekologiškai ir perdirbant. Nemesti kartu su šiukšlėmis!
Vadovaujantis ES direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų įgyvendinimo, nenaudotiną įrangą būtina kaupti surūšįavus ir utilizuoti ekologiškai ir perdirbant.
- LV** Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet iekārtas, to piederumus, un iepakojumu atbilstošam atkritumu apsaimniekotājam.
Saskaņā ar ES direktīvu 2002/96/EK par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem, lietošanai nederīgās iekārtas jāsavāc šķīrotas un jānogādā videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.
I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
- RUS** Электрические приборы не удаляются в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды.
В соответствии с Европейской директивой 2002/96/EG по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.
Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.
Podľa smernice ES 2002/96/ES o elektro- a elektronických starých prístrojách, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivu zhromažďovať a dodávať k ekologické recyklácii.

- D** **EG-Konformitätserklärung**
entsprechend der Richtlinie: **2006/42/EG**
- GB** **EC Declaration of Conformity**
AUS according to Directive: **2006/42/EC**
- F** **Déclaration de conformité de la CE**
conformément à la directive: **2006/42/CE**
- CZ** **ES-Prohlášení o shodě**
podle směrnice ES: **2006/42/ES**
- DK** **EF-overensstemmelseserklæring**
i henhold til EF-direktiv: **•2006/42/EF**
- EST** **EL vastavusdeklaratsioon**
Vastavalt direktiivile: **2006/42/EÜ**
- FIN** **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**
vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EG**
- GR** **Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**
σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ: **2006/42/EK**
- LT** **EB atitikties deklaracija**
Laikantis direktyvos: **2006/42/EB**
- LV** **ES atbilstības paziņojums**
Saskaņā ar direktīvu: **2006/42/EK**
- N** **EF-konformitetserklæring**
tilsvarende EF-direktiv: **2006/42 EF**
- NL** **EG-Verklaring van overeenstemming**
volgens richtlijn: **2006/42/EG**
- RUS** **Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза**
Согласно директиве ЕС: **2006/42/EC**
- S** **EG-konformitetsförklaring**
motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG**
- SK** **ES-Prehlásenie o zhode**
podľa smernice ES: **2006/42/ES**

D Hiermit erklären wir
GB AUS We herewith declare
F Par la présente, nous
CZ De a tímto prohlašujeme
DK Hermed erklærer vi

EST Käesolevaga tõendame
FIN Yrityksemme
GR Με το έγγραφό μας αυτό δηλώνουμε, εμείς η
LT Siuo patvirtiname
LV Ar šo apliecinām

N Herved erklærer vi
NL Hiermede verklaren wij
RUS Настоящим мы
S Härmed förklarar vi
SK Prehlašujeme

Altrad Lescha GmbH, Josef Drexler Straße 8, 89331 Burgau - Germany

- D** in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt « **Betonmischer LZ 100** » (Serien-Nr./Baujahr: siehe letzte Seite) konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
- GB AUS** under our sole responsibility, that the product « **Concrete mixer LZ 100** » (Serial number / Year of construction: see last page) is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
- F** déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit « **Bétonnière LZ 100** » (Numéro de série / Année de construction: voir la dernière page) est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes:
- CZ** na vlastní zodpovědnost, že výrobek « **Míchačky na beton LZ 100** » (Seriové číslo / Rok výroby: viz poslední strana) odpovídá ustanovením ESsměrnícím, rovněž ustanovením následných směrnic:
- DK** på eget ansvar, at produkt « **Betonblandemaskine LZ 100** » (Serienummer / Produktionsår: se sidste side) stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
- EST** täie vastutuse juures, et toode « **Betoonisegur LZ 100** » (Seerjanumber / Ehitusaasta: vaata viimasel lehel) on kooskõlas ülalnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega:
- FIN** ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote « **Betoninsekoituskone LZ 100** » (Sarjanumero / Valmistusvuosi: katso viimeinen sivu) on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:
- GR** δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν « **Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος LZ 100** » (Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής: βλέπε τελευταία σελίδα) είναι συμμορφωμένο με τους κανονισμούς των παραπάνω αναφερόμενων οδηγιών της ΕΚ, καθώς και με τις παρακάτω αναφερόμενες περαιτέρω οδηγίες:
- LT** būdami pilnutinai atsakingi, kad gaminys « **Betonmaišė LZ 100** » (Eilės numeris / Konstruėšanas gads: žr. paskutiniame puslapyje) atitinka aukščiau nurodytų ES direktyvų ir direktyvų nuostatas:

- LV** ar pilnu atbildību, ka produkts « **Betona maisītājs LZ 100** » (Sērijas numurs / pagaminimo metai: skatīt pēdējā lapaspusē) atbilst iepriekš minētajām EK direktīvām un direktīvu nosacījumiem:
- N** seg eeneansvarlig for at produktet « **Betongblandemaskin LZ 100** » (Seriennummer / Byggeår: se siste side) er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:
- NL** in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product « **Betongmixer LZ 100** » (Serienummer / Bouwjaar: zie laatste pagina) aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
- RUS** заявляем под единоличную ответственность, что продукт « **бетономешалки LZ 100** » (Серийный номер / год изготовления: см. на последней странице) соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:
- S** med ensamt ansvar att produkten « **Betongblandare LZ 100** » (Serienummer / tillverkningsår: se sista sidan) är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
- SK** na vlastnú zodpovednosť, že výrobok « **Miešačka betona LZ 100** » (Seriové číslo / Výrobný rok: viz posledná strana) zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam následujúcich smerníc:

2004/108/EG, 2000/14/EG

- | | | | |
|---------------|--|------------|--|
| D | Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: | LT | Taikytos šios: |
| GB AUS | Following harmonized standards have been applied: | LV | Ir piemērotas šādas harmonizētas normas: |
| F | Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: | N | Følgende harmoniserter normer ble benyttet: |
| CZ | Následující normy byly použity: | NL | De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast: |
| DK | Følgende harmoniserede standarder er anvendt: | RUS | Были применены следующие согласованные стандарты: |
| EST | Kohaldatud on järgmisi ühtlustatud norme: | S | Följande passande normer har använts: |
| FIN | Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty: | SK | Následujúce normy byly použité: |
| GR | Εφαρμοσθηκαν τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα: | | |

EN 12151:2007; EN 60204-1:2006+A1; EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 61000-3-3:2008

- | | |
|---------------|--|
| D | Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert: 83 / 84 dB(A) |
| GB AUS | conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output: 83 / 84 dB(A) |
| F | procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti: 83 / 84 dB(A) |
| CZ | Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Měřená a zaručená hladina: 83 / 84 dB(A) |
| DK | Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau: 83 / 84 dB(A) |
| EST | Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ – lisa V. Müratase L_{WA} mõõdetud/garanteeritud: 83 / 84 dB(A) |
| FIN | Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu ja taattu äänen tehotaso: 83 / 84 dB(A) |
| GR | Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/EK-Παράρτημα V. μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής: 83 / 84 dB(A) |
| LT | Atitikties įvertinimo metodas: 2000/14/EB – V priedas. Triukšmo akustinio galingumo lygis L_{WA} – išmatuotas/garantuotas: 83 / 84 dB(A) |
| LV | Atbilstības novērtēšanas metode: 2000/14/EK - Pielikums V. Trokšņa līmenis L_{WA} mērīts/ garantēts: 83 / 84 dB(A) |
| N | Samsvars vurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektnivå: 83 / 84 dB(A) |
| NL | Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau: 83 / 84 dB(A) |
| RUS | Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности: 83/84 dB(A) |
| S | Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå: 83 / 84 dB(A) |
| SK | Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/ES-Příloha V. Hladina akustického tlaku L_{WA} nameraná/garantovaná: 83 / 84 dB(A) |

- | | | | |
|---------------|--|------------|---|
| D | Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen: | LV | Tehnisko dokumentu saglabāšana: |
| GB AUS | Duly authorised person for the compilation of technical documents: | N | Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen: |
| F | Responsable de l'établissement des documentations techniques: | NL | Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten: |
| CZ | Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů: | RUS | Уполномоченный по составлению технической документации: |
| DK | Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation: | S | Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen: |
| EST | Tehniliste dokumentide alleshoidmine: | SK | Splnomocnená osoba pre technické podklady: |
| FIN | Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö: | | |
| GR | Εξουσιοδοτημένος για τη σύνθεση των τεχνικών εγγράφων: | | |
| LT | Techninių dokumentų saugojimas: | | |

Altrad Lescha GmbH, Josef Drexler Straße 8, 89331 Burgau - Germany

Ahlen, 25.09.2013

i.A. 
i.A. G. Koppstein, Konstruktionsleitung

Sie haben mit dem Kauf dieses Mixers ein hochwertiges, ausgeleiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen auf.





Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.

Inhalt


Bedeutung der Symbole	1
EG-Konformitätserklärung	5
Symbole Betriebsanleitung	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
Restrisiken	7
Betriebszeiten	7
Sicherheitshinweise	7
Inbetriebnahme / Ein- und Ausschalten	8
Das Mischen	9
Transport	9
Lagerung	9
Reinigung	9
Wartung	9
Instandsetzung	9
Betriebsstörungen	10
Garantie	10
Technische Daten	65
Schaltplan	66
Ersatzteile	67

Symbole Betriebsanleitung


 **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

 **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

 **Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.


 **Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Mixer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse, Kalk, Kunststoffe, Granulate, Epoxydharze, feuerfeste Materialien.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen ( Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: → das Risiko trägt allein der Benutzer.

- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.


Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.


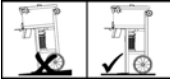
Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Betonmischer in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

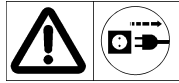
Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Sicherheitshinweise

 **Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.**

- Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
-  Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Mixer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) Untergrund aufstellen und betreiben. 
- Standplatz von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende Lichtverhältnisse zu sorgen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder vom Mixer fernhalten.

- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Mischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Maschine oder Teile an der Maschine nicht verändern.
- Defekte bzw. beschädigte Teile an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme des Mixers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel füllen und entleeren.
- Drehzahl des Motors nicht ändern, denn diese regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit.
- Unbedingt Netzstecker ziehen vor:
 - Versetzen und Transport
 - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen
 - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Gerätes sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.





⚠ Nicht schutzisolierter Mischer (Schutzklasse I)

- Nicht an **Haussteckdosen** anschließen.
- Nur über einen **besonderen Speisepunkt** (z. B. Baustromverteiler mit Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA Auslösestrom) anschließen.



⚠ Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der Anschlussleitungen nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - ⇒ 3 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis max. 25 m
 - ⇒ 3 x 2,5 mm² bei einer Kabellänge über 25 m
- Nur Anschlussleitungen mit einer spritzwassergeschützten  Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen  benutzen.
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.

- Bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig abwickeln.
- Anschlussleitungen nicht für Zwecke verwenden, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Anschlussleitung nicht zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden.
- Anschlussleitungen vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte Anschlussleitungen verwenden.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzvorrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen (30 mA).

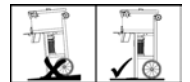


- ⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen am Elektroanschluss hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.
- ⚠ Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- ⚠ Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Inbetriebnahme

- ⚠ **Alle Sicherheitshinweise beachten.**

🔧 Aufstellen der Maschine:



- Maschine auf festem und ebenem Untergrund aufstellen.
- Ein Einsinken der Maschine in den Boden vermeiden.
 - ⚠ Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, dass ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

🔧 Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

- dass alle Schutzvorrichtungen des Mixers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
- dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.

- Den Motor nur am Schalter ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

📄 Motorschutz

Der Motor ist mit einem Temperaturwächter ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer Abkühlpause wieder eingeschaltet werden.

Das Mischen

- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit des Mixers überprüfen.
- Füllen und entleeren der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge beachten!
- Eine elektrische Sicherheitsabschaltung verhindert den Betrieb bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
4. Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
5. Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
6. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers beachten.

1. Schutzgitter schließen.
2. Mischer einschalten.
3. Erforderliche Wassermenge einfüllen
4. Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben wird.
5. Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren der Mischtrommel:

Das Entleeren erfolgt über eine Bodenöffnung, die durch betätigen eines Hebels geöffnet wird.

 Hinweise zum Entleeren siehe S. 62

Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

 Verladen siehe S. 64

Lagerung


Um die Lebensdauer eines Mixers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung gründlich gereinigt und bewegliche Teile mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise



Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Reinigungsarbeiten ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während dieser Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter nicht direkt mit einem Wasserstrahl abspritzen.
- Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen ( siehe S. 63)

 Antriebswelle nur mit Lappen oder Bürste reinigen. Kein Wasser oder Lösungsmittel verwenden.

Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren Arbeitspause und nach Arbeitsende den Mischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit harten Gegenständen (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und lässt sich zudem schwer reinigen.

Wartung

Der Mischer ist weitgehend wartungsfrei.

Mischtrommel und Antriebswelle haben Kugellagerungen mit Dauerschmierung.

Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung und Reinigung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Mischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an elektrischen Teilen der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

Betriebsstörungen

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Motor überlastet. Temperaturwächter ist ausgelöst ⇒ Schalter defekt oder ein Kabel im Schalter ist nicht angeschlossen ⇒ Schutzgitter nicht geschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Absicherung überprüfen ⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒ Motor abkühlen lassen ⇒ Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen ⇒ Schutzgitter schließen
Motor brummt, läuft aber nicht an	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Mischwerk blockiert ⇒ Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten) ⇒ Kondensator defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen ⇒ Evtl. Schalter mehrmals betätigen oder Rührwerk gegen den Uhrzeiger zurückdrehen kein Erfolg? Trommel entleeren ⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm².

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.







Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.


Contents

Meaning of the symbols	1
EC Declaration of Conformity	5
Symbols in the operating manual	11
Correct use	11
Residual risks	11
Operating times	11
Safety instructions	11
Start-up / switching on and off	12
Mixing	12
Transport	13
Storage	13
Cleaning	13
Maintenance	13
Repair	13
Malfunctions	13
Guarantee	13
Technical data	65
Circuit diagram	66
Spare parts	67

Symbols in the operating manual


-  **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.
-  **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.
-  **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.
-  **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials ( fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use: → **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.

- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

 Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.
- Touching live parts when electric components are open.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.



Operating times

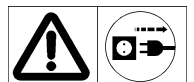
Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions



Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
-  Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level base (where it will not tip over). 
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work place.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Correct use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work
 - eliminating faults



- checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
- leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.


⚠ Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to household sockets.
- Only connect up by means of a special supply point (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



⚠ Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - ⇒ 3 x 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
 - ⇒ 3 x 2.5 mm² for cable lengths over 25m
- Use only connecting attachments with a rubber plug device  that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do not get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!



⚠ A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

⚠ The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

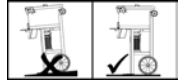
⚠ Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

⚠ Observe all safety instructions.

✔ Setting up the machine:

- Set up the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.



- **⚠** Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

✔ Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

ⓘ Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under "Correct use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

 See page 62 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

 For loading see page 64.

Storage


The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.


Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean ( see page 63).

 Only clean the drive shaft using a dry cloth or brush. Do not use water or solvents.

Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ No mains voltage ⇒ Defective cable or plug ⇒ Motor overloaded. Temperature monitor activated ⇒ Defective switch or cable in switch is not connected ⇒ Safety grid is not closed 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Check fuse protection ⇒ Have checked or replaced (electrician) ⇒ Allow motor to cool down ⇒ Check switch and/or replace ⇒ Close safety grid
Motor hums but does not start up	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Mixing apparatus blocked ⇒ Too much mixture in drum ⇒ Defective condenser 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Switch off machine, pull out mains plug and clean drum ⇒ Actuate switch several times ⇒ unsuccessful? Empty drum ⇒ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Safety shutdown is not triggered 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Check safety shutdown and/or replace
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Extension lead is too long or its cross-section small ⇒ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern blandare av mycket hög kvalitet.

Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda blandaren. Följ och beakta alla anvisningar.

Innehåll

Symbolernas betydelse	1
EG-konformitetsförklaring	5
Symboler driftinstruktion	54
Användning till rätt ändamål	54
Övriga risker och faror	54
Drifftider	54
Säkerhetsanvisningar	54
Idrifttagande / Till- och fränkoppling	55
Blandning	55
Transport	56
Lagring	56
Rengöring	56
Underhåll	56
Service/reparation	56
Driftstörningar	57
Garanti	57
Kopplingsschema	65
Teknisk data	66
Reservdelar	67

Symboler driftinstruktion



Hotande fara eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller sakskador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.



Användningstips. Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

Användning enligt des specificerade användningsområde

- Blandaren kan användas vid hem- och professionella arbeten för blandning av bruk, klister, gips, fogningsmaterial, spackelfärg, beläggningssmassa, kalk, plastmaterial, gra-nulat, epoxiharts, eldfast material.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
- All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen (⚠ risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt det specificerade användningsområdet. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. → Om maskinen

används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.

- Egenmäktiga förändringar på maskinen utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

Övriga risker och faror



Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet "Användning enligt bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar". Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
- Genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Drifftider

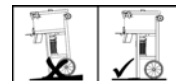
Var vänlig beakta ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.



Säkerhetsanvisningar





Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.

- Beakta de lokala arbetsskyddsföreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna på arbetsplatsen.
- Cement eller tillsatser får inte beröras, inandas (dammutveckling) eller intas. Vid påfyllning och tömning av blandningstrumman måste en personlig skyddsbeklädnad (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) bäras.
- Blandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på uppställningsplatsen och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen ansvarar för tredje mans säkerhet på arbetsplatsen.
- Håll barn på avstånd från blandaren.
- Det är inte tillåtet att ungdomar under 16 år använder blandaren.
- Använd blandaren endast enligt det specificerade användningsområdet.
- Förändra inte maskinen eller delar av den.
- Defekta resp. skadade delar på maskinen ska omgående bytas ut.





- Blandaren får endast tas i drift om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Blandartrumman får endast fyllas på och tömmas om motorn är i gång.
- Förändra inte motorns rotationshastighet, denna reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet.
- Drag alltid ut nätkontakten
 - innan blandaren flyttas och  
 - före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
 - åtgärd av fel
 - vid kontroll av om anslutningsledningarna har flätats ihop eller skadats
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
 - Före vidare användning ska man kontrollera skyddsanordningarna noga, så att de fungerar korrekt.
 - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackmannamässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.
- Förvara oanvända apparater på ett torrt, låst ställe, utanför barns räckvidd



Ej skyddsisolerade blandare (skyddsklass I)


- Dessa betongblandare får ej anslutas till hushållseluttag.
- De får endast anslutas till en speciell inmatningspunkt (t.ex en byggnadsström-fördelare med en jordfelsbrytare med 30 mA utlösningström).  


Elektrisk säkerhet


Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- Anslutningsledningen måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådvarnsnitt på minst
 - ⇒ 3 x 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
 - ⇒ 3 x 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Använd endast anslutningsledningar med en sprutvattenskyddad  insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor .
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Linda av kabeln fullständigt vid användning av en kabeltrumma.
- Använd inte anslutningsledningar för ändamål som de inte är avsedda för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten från stickuttaget.
- Kontrollera alltid om anslutningsledningarna är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.

- Använd aldrig skadade anslutningsledningar.
- När man drar anslutningsledningen är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska elanslutningar
- Anslut endast via en jordfelsbrytare (30 mA).  

 Elanslutningen resp. reparationer på elanslutningar får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.




 Reparationer på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

 Använd endast originalreservdelar och original tillbehör. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Idrifttagande

 **Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.**

Maskinens uppställning:

- Ställ upp maskinen på en stabil och jämn yta.  
- Förhindra att maskinen kan sjunka ner i marken (Risk att den välter).  Följ arbets-skyddsföreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.

Till- och fränkoppling

Kontrollera,

- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.
- Motorn får endast till- resp. fränkopplas med hjälp av brytaren.
- Vid elavbrott fränkopplas motorn automatiskt. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten fränkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhettning). Efter en avsvälningstid kan motorn sedan tillkopplas igen.

Blandning

- Sätt endast in blandaren för arbeten, som är uppförda under "Användningsområde".
- Kontrollera blandarens stabilitet.
- Påfyllning och tömning av blandnings-trumman endast vid löpande motor.
- Observera maximal påfyllningsmängd!
- En säkerhetsfränslagning förhindrar drift vid öppet skyddsgaller. Kontrollera innan starten säkerhetsfränslagningens funktion.

Tillverkning av blandningsgods:

1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i vatten och betongballast (sand, ...).
4. Tillför bindemedel (cement, kalk,...).
5. Upprepa punkt 3 och 4 så länge tills det erforderliga blandningsförhållandet har erhållits.
6. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi kontakt med en fackman.

Tillverkning av monteringsfärdiga blandningar:

Observera blandningsförhållanden och uppgifter på tillverkarens förpackning.

1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i den erforderliga vattenmängden.
4. På skyddsgallret befinner sig en säckupprivare, med vilken den förpackade blandningen rivs upp och tillförs trumman.
5. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Tömning av blandningstrumman:


Tömningen sker genom en bottenöppning som öppnas genom att man använder en hävarm.

 Se sidan 62 för hänvisningar till tömning.

Transport



Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.

 Se sidan 64 för lastning.


Lagring


För att förlänga en blandares livslängd och för att garantera att användningen går lätt bör denna före en längre lagerförvaring rengöras noggrant och rörliga delar behandlas med en miljövänlig sprejolja.

Rengöring



Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengöringen.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera skyddsanordningar i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackman-namässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Bespruta inte motorn och omkopplaren direkt med en vattenstråle.
- Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring ( se sidan 63).

 Rengör drivaxeln bara med trasor eller borste. Använd inte vatten eller lösningsmedel.

ⓘ Anvisningar för rengöringen

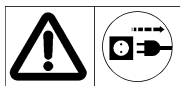
- Rengör alltid blandaren på in- och utsidan före en längre arbetspaus och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga hårda föremål (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.

Underhåll

Blandaren kräver i stort sett inte underhåll.

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskrivs i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Service/reparation



Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/reparationer påbörjas.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- Skyddsanordningar som har demonterats i samband med servicearbeten/reparationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Servicearbeten/reparation på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast originalreservdelar och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!

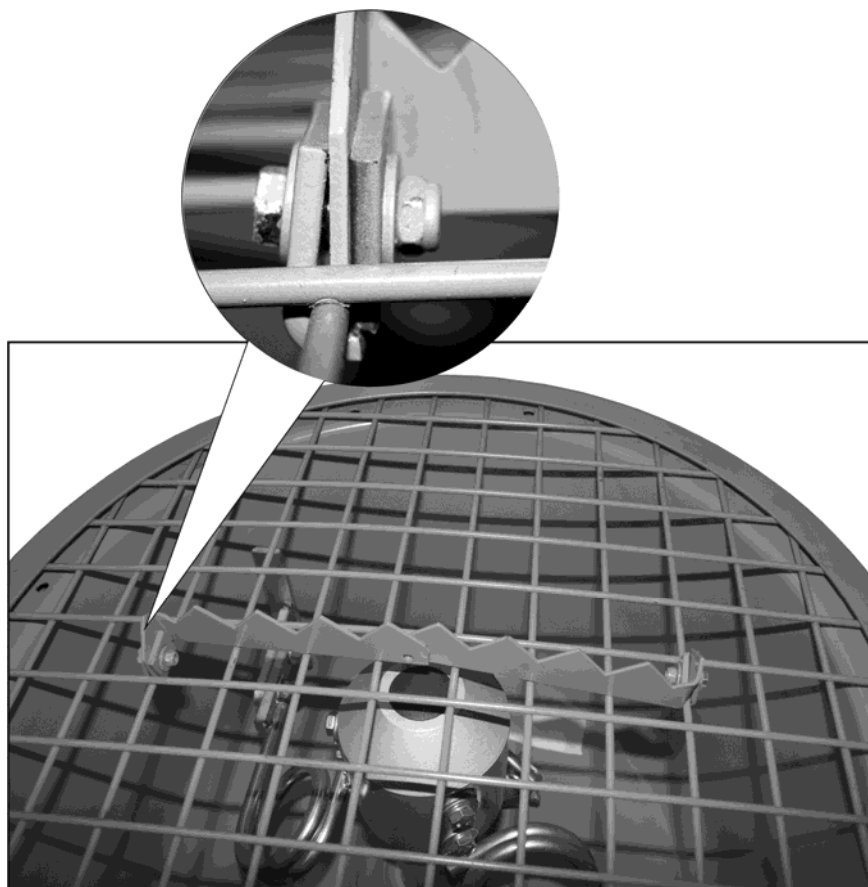
Driftstörningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Motorn överbelastad temperaturvakten har utlösts ⇒ Omkopplaren är defekt eller en kabel i omkopplaren är inte ansluten ⇒ Skyddsgallret är inte stängt 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Lå motorn kyla av. ⇒ Kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren. ⇒ Stäng skyddsgallret.
Motorn brummar, men startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Blandningsverket är blockerat ⇒ För mycket blandningsgods i trumman (fyllmängden överskriden) ⇒ Kondensator defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Stäng av maskinen, dra ur stickproppen för nätanslutningen och rengör trumman. ⇒ Manövrera ev. omkopplaren flera gånger ➡ Inget resultat? Töm trumman. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
Vid öppet skyddsgaller, motorn inte fränkopplas.	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Säkerhetsfrånslagnig är inte utlösts 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Säkerhetsfrånslagnig kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren
Maskinen startar, men block-erar vid minsta lilla belastning och fränkopplas ev. automatiskt	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten. 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm² för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm².

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

D Montage – **GB AUS** Assembling – **F** L'assemblage – **CZ** Sestavení – **DK** Samling – **EST** Kokkupanek
FIN Kokoonpano – **GR** Συναρμολόγηση – **LT** Asamblėja – **LV** Montāža – **N** Montering – **NL** Montage – **RUS** Сборка
S Montering – **SK** Montáž



D Entleeren – **GB AUS** Emptying – **F** Vidage – **CZ** Vyprazdňování – **DK** Tømning – **EST** Tühjendamine
FIN Tyhjennys – **GR** Αδειασμα – **LT** Ištuštinimas – **LV** Iztukšošana – **N** Tømming – **NL** Het legen – **RUS** Опорожнять
S Tömning – **SK** Vyprázdenie



- D** Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
- GB** Remove agitator head to clean
- AUS**
- F** Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
- CZ** Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
- DK** Røreværket tages af ved rengøring
- EST** Segistipea eemaldamine puhastamiseks
- FIN** Ota sekoituslaitteen pää irti puhdistusta varten
- GR** Αφαιρέστε τη κεφαλή του αναδευτήρα για να την καθαρίσετε
- LT** Nuimkite maišyklės galvutę išvalymui
- LV** Lai veiktu tīrīšanu, noņemiet maisītāja galvu
- N** Demonter røreværkstoppen for rengjøring
- NL** De mengarm voor het reinigen verwijderen
- RUS** Снять смеительную установку для чистки
- S** Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring
- SK** Hlavu miešacího zariadenia pre čistenie možno vyberať.



D Verladen – **GB AUS** Loading – **F** Chargement – **CZ** Nakládání – **DK** Pålæsning – **EST** Laadimine – **FIN** Tyhjennys
GR Φόρτωση – **LT** Pakrovimas – **LV** Transportēšana – **N** Lasting på bil – **NL** Het transporteren – **RUS** Поружать
S Lastning – **SK** Nakladanie

D Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.

GB AUS Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.

F Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veuillez à fixer solidement le mélangeur.

CZ Míchačka se v autě při jízdě a brzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.

DK Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.

EST Segisti võib kohaltsõidu ja pidurdamise ajal libiseda. Kinnitage segisti hoolikalt.

FIN Betonimylly voi liukua, kun lähdetään liikkeelle tai jarrutetaan. Varmista betonimylly huolellisesti.

GR Το μηχάνημα ανάμιξης μπορεί να γλιστρήσει κατά την εκκίνηση ή το φρενάρισμα του αυτοκινήτου. Στερεώστε το μηχάνημα με ιδιαίτερη προσοχή.

LT Pradedant važiuoti ar stabdant, maišyklė gali pasislinkti. Patikimai pritvirtinkite maišyklę.

LV Braukšanas un bremzēšanas laikā maisītājs var slīdēt. Rūpīgi nostipriniet maisītāju.

N Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.

NL De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.

RUS При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировке мешалки необходимо её хорошо закрепить.

S Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

SK Miešačka sa pri rozjazde alebo pri brzdeniu môže pošmyknúť. Zaisťte starostlivo miešačku proti posunutiu.



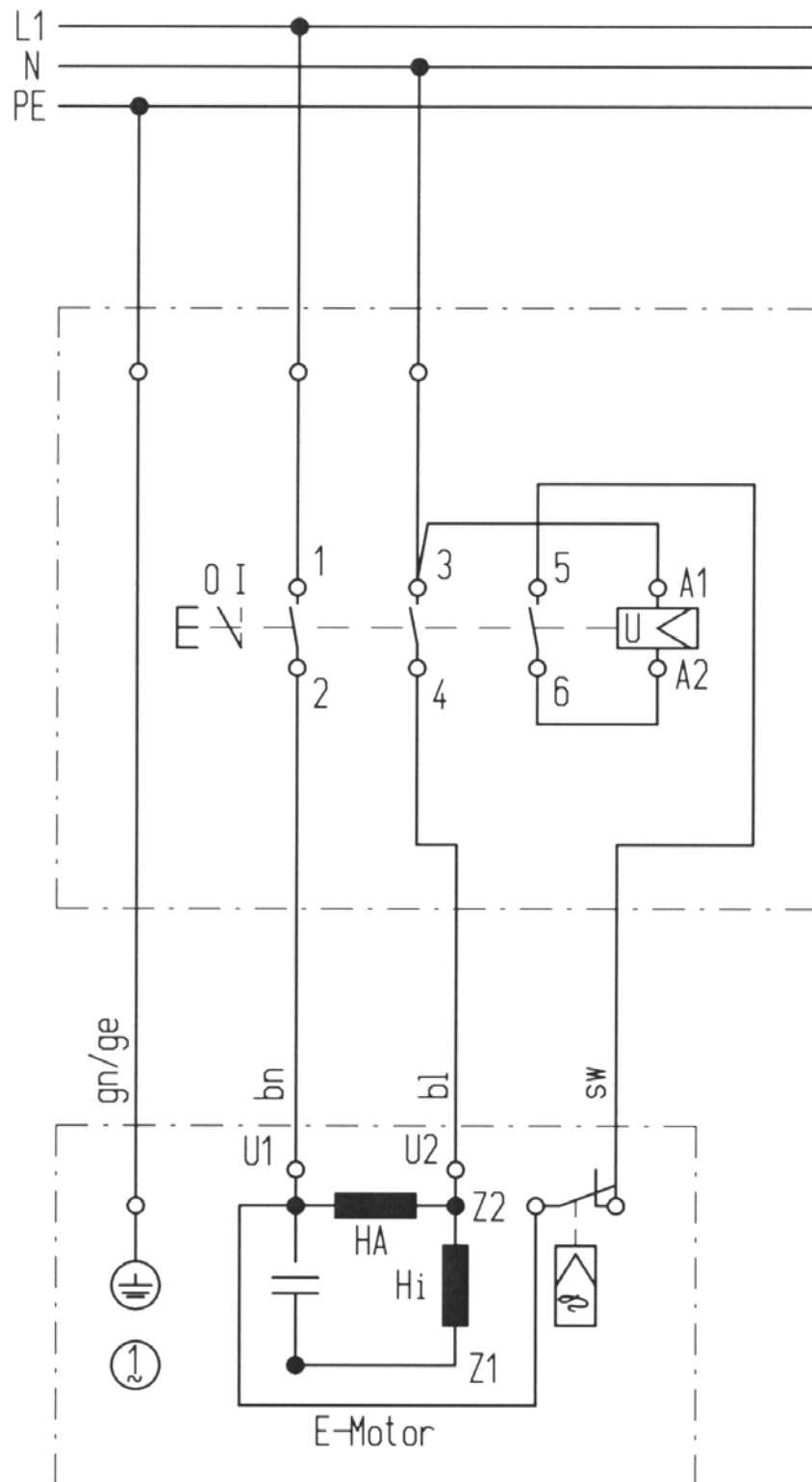
D Technische Daten – **GB AUS** Technical data – **F** Caractéristique techniques – **CZ** Technická data – **DK** Tekniske data

EST Tehnilised andmed – **FIN** Tekniset tiedot – **GR** Τεχνικά στοιχεία – **LT** Techniniai duomenys – **LV** Tehniskie dati

N Teknikse data – **NL** Technische gegevens – **RUS** Технические данные – **S** Teknisk data – **SK** Technické údaje

D	Antrieb mit Planetengetriebe	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netzisierung	Ein-/Ausschalter mit Nulspannungsauslöser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewicht
GB AUS	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	dvoupolohový s nulovým im	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčkový míchaní	Míry	Váha
DK	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelsesklasse	Tæthedsgrad	Nettsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	max. påfyldningsmængde (dog afhængigt af blandede materialerne)	Blandeanlæg	Mål	Vægt
EST	Äärm planeetaarülekandegaga	Mootori võimsus	Kaitseklass	Kaitsetüüp	Elektrikaitse	Sisse/välja lüüti, nullpinge väljalülitusega	maks. täitkogus (vastavalt segumaterjalile)	Segisti	Mõõtmed	Kaal
FIN	Käyttö planeettavaihteistolla	Mootorin teho	Kotelointi-luokka	Soujajaji	Verkkosulake	Päälle-/pois -kytkin nolajännitelaukaisulla	Maks. täytömäärä (sekoitusaineesta riippuen)	Sekoitin	Mitat	Paino
GR	Κινητήρας με πλανητικό σύστημα οδοντωτών τροχών	Ισχύς κινητήρα	Κατηγορία προστασίας	Τύπος προστασίας	Ασφάλεια τροφοδοσίας	Διακόπτης ON/OFF με σπινθηρόβύθρο σε περίπτωση υπότασης	Μέγιστη χωρητικότητα πριν την ανάμιξη (ανάλογα με το μείγμα)	Συσκευή ανάμιξης	Διαστάσεις	Βάρος
LT	Su planetine pavara	Variklio galia	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Tinklo saugiklis	Perjungiklis su nulines įtampos atkabikliu	maks. Pripildymo kiekis (priklausomai nuo maišosmosios medžiagos)	Maišytuvas	Apytikriai matmenys	Apytikrė masė
LV	Piedziņa ar planetāro mehānismu	Dzinēja jauda	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Elektrifikla sprieguma aizsargs	ieslēdzējs/izslēdzējs ar automātiskās atslēgšanas funkciju sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā	maks. uzpildes daudzums (atkarībā no maisāmā materiāla)	Maisītāja mehānisms	Izmēri	Svars
N	Motor med planetgir	Motorlyse	Vemeklasse	Beskyttelses type	Nettsikring	PÅ/AV-bryter med nulspenningsutføser	maks. fyllemngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blandeverk	Dimensjoner	Vekt
NL	Aandrijving met planetaire	Motorvermogen	Beschermklasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengselnelheid	Afmetingen	Gewicht
RUS	С планетарным приводом	Мощностьдвигателя	класс защиты	Род защиты	Защита сетевого напряжения	Включатель и отключатель с автоматическим отключателем при пропадании сети	Максимальный ёмкость (η)	Смесительная установка	Размеры	Вес
S	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och frånkopplare med nulspänningsutförsning	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
SK	Planetový pohon	Výkon motoru	Trieda ochrany	Způsob ochrany	Poistenie sieťe	Spináč s nulovým im	maximálna náplň (podľa druhu)	Miešacie zariadenie	Rozmery	Váha
	230 V~, 50 Hz 2760 min ⁻¹ 8,7 A	P ₁ = 2,0kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A	•	100 l	42 min ⁻¹	720x690x1190 mm	80 kg
only GB	100 – 115 V~ 50 – 60 Hz 2780 – 3430 rpm 15,3 – 13 A	P ₁ = 2,04 HP P ₁ = 1,5 kW S6 – 40 %	I	IP 44	13 A	•	100 l	40 – 49 rpm	720x690x1190 mm	80 kg

D Schaltplan – **GB** AUS Circuit diagram – **F** Plan de montage – **CZ** Elektrické schéma zapojení – **DK** Strømskema
EST Elektriskeem – **FIN** Kytkentäkaavio – **GR** Διάγραμμα κυκλώματος – **LT** Elektros montavimo schema
LV Slēgumu shēma – **N** Koplingskjema – **NL** Aansluitschema – **RUS** 3εκτροχημ – **S** Koplingschema
SK Plán el.zapojenia



D Ersatzteile – **GB** AUS Spare parts – **F** Pièce de rechange – **CZ** Náhradní díly – **DK** Reservedele – **EST** Varuosad
FIN Varaosat – **GR** Ανταλλακτικά – **LT** Atsarginės dalys – **LV** Rezerves daļas – **N** Reservedeler
NL Reserveonderdelen – **RUS** запчасти – **S** Reservdelar – **SK** Náhradné diely

D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB **AUS** Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Zdrojem je výrobce resp. importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet. rok výroby, číslo série, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatel.

DK Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

EST Hankeallikaks on tootja ja/või müüja. Õigete varuosade tarnimiseks on vajalikud järgmised andmed: Tellimisnumber, detaili nimetus, tükiarv, valmistamisaasta, seeria nr (vaadake tüübisildilt) ja segisti nimetus. Varuosade üleandmine toimub võimalikult koheselt pärast nende eest maksmist vastavalt meie müügi-, tarne- ja arveldustingimustele. Posti- ja pakendamiskulud jäävad tellija kanda.

FIN Hankintälähde on valmistaja tai jälleenmyyjä. Oikea toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot: Tilausno., osan nimitys, määrä, rakennusvuosi, sarjanro. (katso tyyppikilpi) ja betonimyllyn nimitys. Varaosat toimitetaan mahdollisimman pian jälkivaatimuksella myynti-, toimitus- ja maksuehtojemme mukaan. Lähetys- ja pakkausmaksut vastaa tilaaja.

GR Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο. Κατά την παραγγελία να είστε σίγουροι ότι συμπεριλαμβάνετε τις παρακάτω πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή παράδοση: αριθμό παραγγελίας, όνομα ανταλλακτικού, αριθμός μονάδων, έτος κατασκευής, σειριακός αριθμός (δείτε ετικέτα χαρακτηριστικών) και χαρακτηρισμό του μηχανήματος. Τα ανταλλακτικά θα αποσταλούν το συντομότερο δυνατό, σύμφωνα με τους Όρους Πώλησης, Παράδοσης και Πληρωμής. Τα έξοδα αποστολής και συσκευασίας επιβαρύνουν τον αποστολέα.

LT Atsarginių dalių tiekimo klausimais reikia kreiptis į gamintoją arba pardavėją. Norint teisingai patiekti atsargines dalis, reikalingi tokie duomenys:

užsakymo Nr., detalės pavadinimas, kiekis, pagaminimo metai, serijos numeris (žiūrėkite gamyklinėje lentelėje) ir maišyklės pavadinimas. Atsarginių dalių pristatymas vykdomas pagal galimybes nedelsiant, atsiskaitant prekės pristatymo momentu, remiantis mūsų pardavimų, tiekimo ir apmokėjimo sąlygomis. Persiuntimo ir pakavimo išlaidas dengia užsakovas.

LV Piegādes avots ir ražotājs vai tirgotājs. Pareizai rezerves daļu piegādei nepieciešami šādi dati:

pasūtījuma Nr., detaļas nosaukums, gabalu skaits, konstruēšanas gads, sērijas Nr. (skat. tehnisko datu plāksnīti) un maistāja nosaukums. Rezerves daļu piegāde ar pēcmaksu, ja vien iespējams, tiek veikta nekavējoties atbilstoši mūsu pārdošanas, piegādes un maksāšanas noteikumiem. Pasta un iepakojšanas izmaksas sedz pasūtītājs.

N Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende oplysninger er nødvendige for en rigtig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykketall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

NL Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direct plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

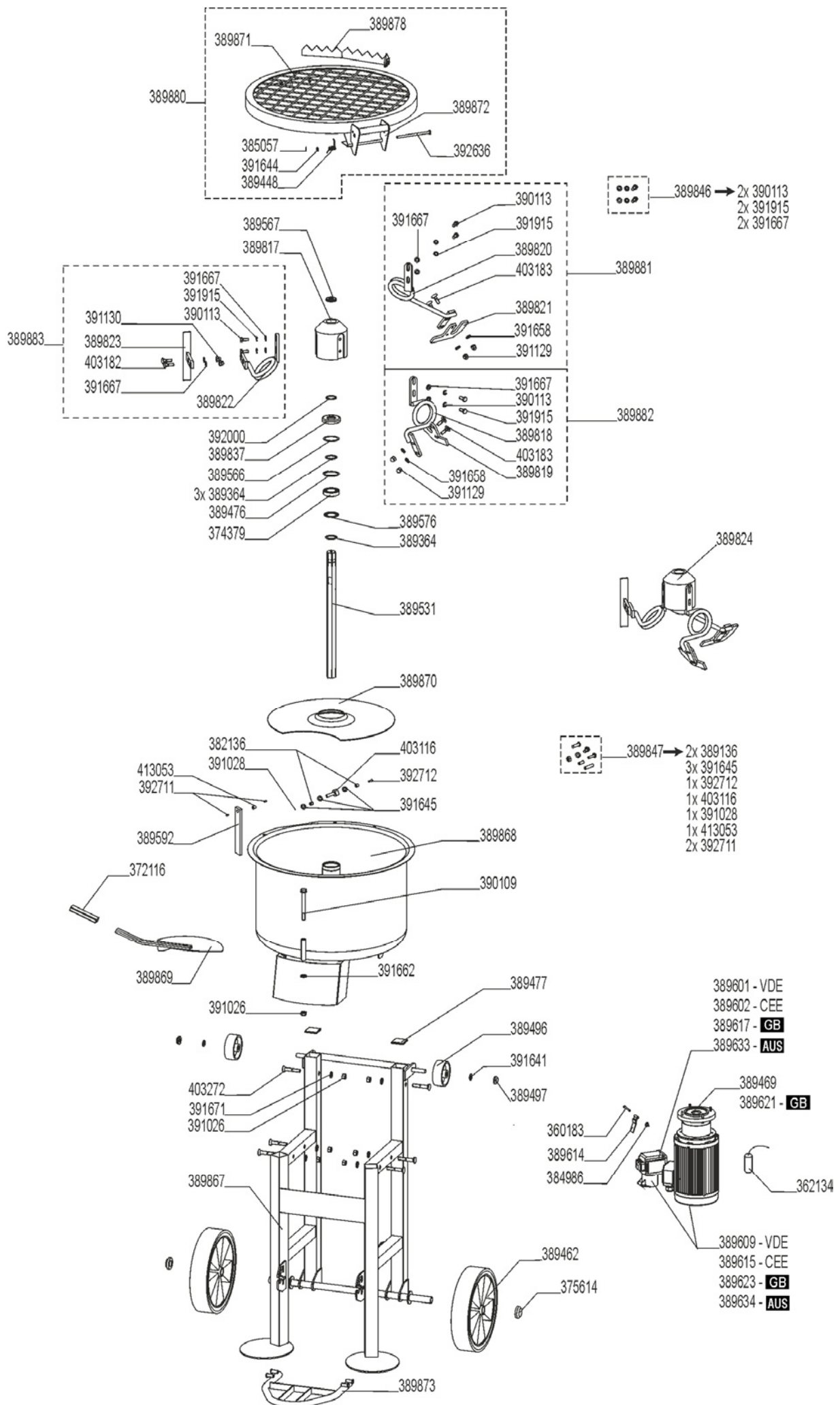
RUS Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

S Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalningsvillkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

SK Zdrojem pre náhradné diely je výrobce alebo predajca. Pre ľahké a rýchle dodanie použite následné pokyny: Objednacie číslo, pomenovanie dielu, počet kusov, rok výroby, číslo výrobné série a typ miešačky. Dodávka nasleduje hneď po prijatí objednávky podľa našich obchodných, dodacích a platebných podmienok. Výdavky za balenie a poštu platí odberateľ.

Bestell-Nr.	Benennung
360183	Halbrundniet 5x50, VZ
362134	Kondensator 40 µF
372116	Griff
374379	Rillenkugellager 6007 2RS
375614	Starlock-Schnellbefestiger Ø 25
382136	Buchse 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock-Schnellbefestiger Ø 5 ohne Kappe
385057	Splint Ø 2x16
389364	Passscheibe Ø 35x45x2
389448	Drehfeder
389462	Vollgummirad
389469	Getriebemotor
389476	O-Ring Ø 31x2
389477	Gleiter
389496	Lauffrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger Ø 15
389531	Antriebswelle
389566	Sicherungsring Ø 62x2
389567	Gleiter
389576	O-Ring 27x4
389592	Auslöser
389601	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – VDE
389602	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – CEE
389868	Mischtrommel
389880	Deckel
389871	Deckel kpl.
389878	Sackaufreißer
389609	Getriebemotor mit SSK – VDE
389614	Abschalthebel kpl.
389615	Getriebemotor mit SSK – CEE
389617	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – nur für GB
389621	Getriebemotor – nur für GB
389623	Getriebemotor mit SSK – nur für GB
389633	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – nur für AUS
389634	Getriebemotor mit SSK – AUS
389872	Handgriff
389817	Rührwerkopf
389818	Rührarm - Innen
389819	Rührschaufel - Innen
389820	Rührarm - Außen
389821	Rührschaufel - Außen
389822	Rührarm - Seite
389823	Rührschaufel - Seite
389824	Rührwerk kpl.
389867	Zwangsmischer Gestell
389869	Schieber
389870	Trommeleinsatz
389873	Klappkonsole
389837	Lagerdeckel
389883	Rührschaufel Seite – mit Rührarm kpl.
389882	Rührschaufel – Innen, mit Rührarm kpl.
389881	Rührschaufel – Außen, mit Rührarm kpl.
389846	Schraubenbeutel für Rührschaufel kpl.
389847	Schraubenbeutel für Deckel
390046	Sechskantschraube M10x25, VZ
390109	Sechskantschraube M12x120, VZ
391026	Sechskantmutter M12, VZ
391028	Sechskantmutter M6, selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8, VZ
391130	Sechskant-Hutmutter M10, VZ
391641	Scheibe A 15,5; VZ
391644	Scheibe A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Scheibe A 6,4x18x1,6; VZ
391658	Scheibe A 8,4x24x2; VZ
391667	Scheibe A 10,5; VZ
391671	Scheibe A 13, VZ
391915	Federring A 10, VZ
392000	Sicherungsring Ø 35x1,5
392636	Bolzen Ø 8x140, VZ
392711	Pop-Blindniet 4,8x18,1
392712	Pop-Niet 6,4x19
403116	Zylinderschraube M6x30, VZ
403182	Flachrundschraube M10x30, VZ
403183	Flachrundschraube M8x30, VZ
403272	Senkschraube M12x70, VZ
413053	Distanzhülse Ø 10x6,4x24; VZ

Order No.	Designation
360183	Half round rivet 5x50, VZ
362134	Capacitor 40 µF
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007 2RS
375614	Starlock rapid fastener Ø 25
382136	Bush 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5 (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16
389364	Shim ring Ø 35x45x2
389448	Torsion spring
389462	Solid tyre
389469	Motor
389476	O-ring Ø 31x2
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15
389531	Driveshaft
389566	Retaining ring Ø 62x2
389567	Slide
389576	O-ring 27x4
389592	Release
389616	Switch socket combination – VDE
389617	Switch socket combination – CEE
389868	Mixing drum
389880	Cover
389871	Cover complete
389878	Bag scarifier
389622	Motor with switch socket combination – VDE
389614	Switch off lever complete
389615	Motor with switch socket combination – CEE
389617	Switch socket combination – only GB
389621	Motor – only GB
389623	Motor with switch socket combination – only GB
389633	Switch socket combination – only AUS
389634	Motor with switch socket combination – only AUS
389872	Handle
389817	Agitator
389818	Agitation arm - inside
389819	Agitation blade - inside
389820	Agitation arm - outside
389821	Agitation blade - outside
389822	Agitation arm - side
389823	Agitation blade - side
389824	Agitator complete
389867	Mixer frame
389869	Slide
389870	Insert drum
389873	Flat bracket
389837	Bearing lid
389883	Agitation blade – side , with agitation arm cpl.
389882	Agitation blade – inside, with agitation arm cpl.
389881	Agitation blade – outside, with agitation arm cpl.
389846	Screw bag for agitation blade cpl.
389847	Screw bag for cover
390046	Hexagon screw M10x25, VZ
390109	Hexagon screw M12x120, VZ
391026	Hexagon nut M12, VZ
391028	Hexagon nut M6, self locking
391129	Hexagonal cap nut M8, VZ
391130	Hexagonal cap nut M10, VZ
391641	Washer A 15,5; VZ
391644	Washer A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Washer A 8,4x18x1,6; VZ
391658	Washer A 8,4x24x2; VZ
391667	Washer A 10,5; VZ
391671	Washer A 13, VZ
391915	Spring ring A 10, VZ
392000	Retaining ring Ø 35x1,5
392636	Bolt Ø 8x140, VZ
392711	Blind rivet 4,8x18,1
392712	Rivet 6,4x19
403116	Cylinder head screw M6x30, VZ
403182	Flat round screw M10x30, VZ
403183	Flat round screw M8x30, VZ
403272	Counter sunk screw M12x70, VZ
413053	Distance collar Ø 10x6,4x24; VZ



Nr./No./N°/Č./Nr./Nro./
Αριθ./Nr./Nr./Nr./Nr./ №/№r./Č./
(S-No.): →

- D** Seriennummer / Baujahr
- GB** Serial number / year of construction
- F** Numéro de série / année de construction
- CZ** Seriové číslo / Rok výroby
- DK** Seriennummer / produktionsår
- EST** Seerjanumber / ehitusaasta
- FIN** Sarjanumero / valmistusvuosi
- GR** Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής

- LT** Eilės numeris / konstruėšanas gads
- LV** Sērijas numurs / pagaminimo metai
- N** Seriennummer / byggeår
- NL** Seriennummer / bouwjaar
- RUS** Серийный номер / год изготовления
- S** Seriennummer / tillverkningsår
- SK** Seriové číslo / Výrobný rok



Altrad Lescha GmbH
Josef Drexler Straße 8
89331 Burgau
Germany

Internet: www.lescha.de